

consultar più il cuore, che lo spirito; non 34 dalla 35 testa, ma dal cuore, 36 provengono i begli ed 37 elevati 38 sentimenti.

zu Rathe ziehen \* 34 aus 35 der Kopf 36 kommen \* 37 erhaben 38 der Gedanke.

1 *Madamigella!*

1 Son 2 io pur fortunato, madamigella! Un 3 propizio 4 incontro mi 5 porge 6 occasione, d' 7 assicurarla oggi 8 de' miei 9 ossequiosi rispetti; 10 vantaggio, che già 11 da lungo tempo aveva desiderato. Ne 12 ho l'obbligo unicamente all' 13 acchiusa lettera, 14 di cui mi venne affidato il ricapito. 15 Poss'io ardire, Madamigella, 16 d'unirvi una supplica? si 17 limiterebbe alla di lei benigna 18 parzialità, 19 onde 20 bramerei vivamente 21 d'essere graziato. Me ne 22 faccia degno, la prego, e 23 valuti 24 lo zelo, con cui mi 25 studierò 26 per tutta la mia vita di 27 provarle la 28 somma 29 stima e 30 venerazione, colla quale ho l'onore di essere.

1 Mein Fräulein 2 ich bin sehr glücklich 3 gütlich 4 der Zufall 5 verschaffen 6 die Gelegenheit 7 versichern 8 von 9 die Ehrerbietung 10 ein Vortheil 11 schon lang: 12 ich habe ihn zu verdanken 13 beigeflossen 14 der meiner Beforgung übergeben wurde 15 darf ich es wagen 16 mit einer Bitte begleiten 17 beschränken 18 die Gemogenheit 19 womit 20 sehr mich wünschen 21 beglückt 22 würdigen Sie mich derselben 23 rechnen (auf) 24 der Eifer 25 sich bemühen 26 hindurch 27 beweisen \* 28 unbedingtste 29 die Hochachtung 30 die Verehrung.

*Risposta.*

L'onore della di lei 1 conoscenza è 2 vantaggio mio 3 particolare. La ringrazio 4 di cuore 5 dell' 6 incomodo, che si è voluto 7 prendere coll' 8 indirizzatami lettera. 9 Annessa vi 10 troverà la risposta, che la 11 supplico di far pervenire sollecitamente. — 12 Riconoscente 13

1 Die Bekannschaft 2 der Vortheil 3 besondere 4 verbindlichst 5 für 6 die Bemühung 7 übernehmen \* 8 indirizzare zusenden \* 9 befliegend 10 finden \* 11 die ich Sie bald mög-

(\*) Irregolare.